

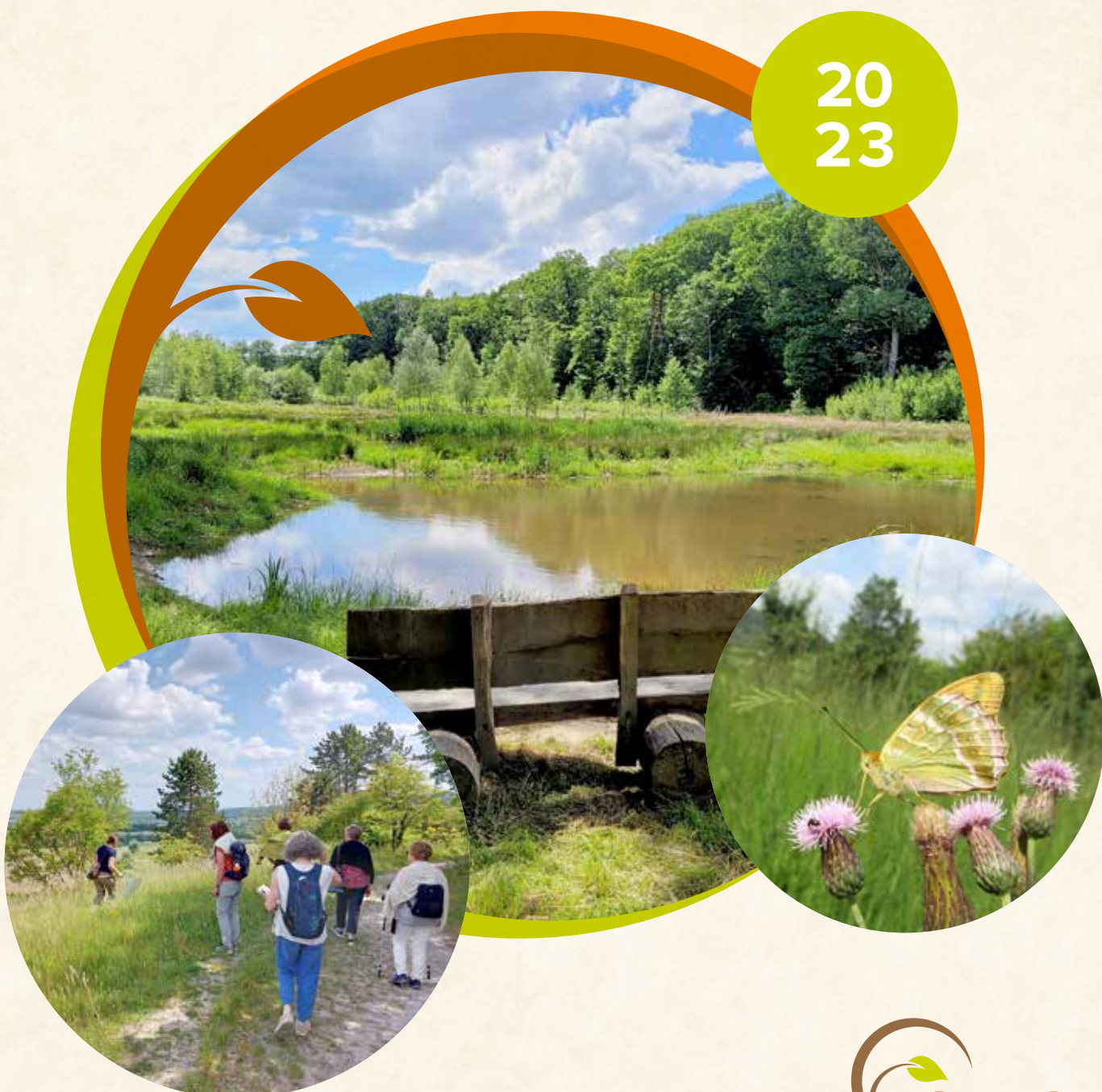
Infoblat SIAS - Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat

# Zesumme fir eng nohalteg Entwécklung an eiser Regioun

*Brochure d'information SIAS - Ëmwelt an Naturschutzsyndikat*

*Ensemble pour un développement  
durable dans notre région*

20  
23



# Vorwort

## Avant-propos

Mit Blick auf die aktuellen Entwicklungen und die sich verschärfenden Umwelt-, Natur- und Klimaprobleme ist es entscheidend, dass wir aktiv handeln. Unser Syndikat SIAS engagiert sich daher dafür, Projekte umzusetzen, die sowohl den Schutz unserer Umwelt als auch die Erfüllung sozialer und wirtschaftlicher Anliegen ermöglichen, die die Bedürfnisse der Menschen in unserer Region berücksichtigen.

Das Umwelt- und Naturschutzsyndikat SIAS hat seit über einem Jahr insgesamt 22 Gemeinden als Vollmitglieder. Dadurch sind wir in der Lage, unsere Aufgaben in den Bereichen Ressourcen, Abfallmanagement, Klimaschutz und Naturschutz noch besser wahrzunehmen. Durch seine partizipative und zukunftsorientierte Struktur ist unser Syndikat optimal aufgestellt, um unsere Region weiterhin nachhaltig mitzugestalten.

Dank unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ist das SIAS zu einem regionalen Kompetenzzentrum geworden. Diese erfolgreiche Zusammenarbeit wäre nicht ohne unsere Partner möglich, darunter die Landwirte, CIGR, BIRK, die Forst- und Naturverwaltung sowie die Schöffenräte und technischen Dienste der Gemeinden. Die positive Resonanz aus der Bevölkerung motiviert uns jeden Tag aufs Neue. Wir hoffen, dass diese gute Zusammenarbeit mit der Zusammensetzung des neuen Vorstands und Exekutivbüros bestehen bleibt, welche nach den Gemeindewahlen gewählt werden.

In diesem Infoblatt möchten wir Ihnen einen Einblick in unsere Arbeit im regionalen Umwelt- und Naturschutz geben und zeigen, wie wir gemeinsam die Weichen für eine nachhaltige Zukunft stellen. Wir laden Sie ein, sich über unsere Projekte und Initiativen zu informieren. Gemeinsam können wir die Herausforderungen positiv und lösungsorientiert angehen. Viel Spaß beim Lesen und bei Fragen können Sie unser Team jederzeit kontaktieren.

v.l.n.r.: Bob Wagner, Jean Schiltz, Jean-Paul Roeder, Marc Krier, Fernand Schiltz, und Patrick Olinger (Sekretär). Claude Marson und Marc Ries waren entschuldigt als das Foto aufgenommen wurde.

Das Exekutivbüro des SIAS - *Le bureau du SIAS* :

Jean SCHILTZ, Präsident – Président

Marc KRIER, Claude MARSON, Marc RIES,

Jean-Paul ROEDER, Fernand SCHILTZ, Bob WAGNER,

Mitglieder – membres



*Face aux défis environnementaux, écologiques et climatiques actuels, il est primordial d'agir. Notre syndicat SIAS s'engage donc à poursuivre des projets qui permettent à la fois de protéger notre environnement et de répondre à des enjeux sociaux et économiques tenant toujours à cœur les besoins des habitants de notre région.*

*Depuis plus d'un an, le syndicat de protection de l'environnement et de la nature SIAS compte au total 22 communes membres. Nous sommes donc en bonne position pour accomplir davantage nos missions dans les domaines des ressources, de la gestion des déchets, de la protection du climat et de la conservation de la nature. En raison de sa structure axée sur la collaboration et le développement, notre syndicat est idéalement organisé pour contribuer au développement durable dans notre région.*

*Grâce à notre personnel, le SIAS est devenu un centre de compétence régional. Cette collaboration réussie ne pourrait avoir lieu sans nos partenaires, dont les agriculteurs, le CIGR, le BIRK, l'administration des forêts et de la nature ainsi que les conseils échevinaux et les services techniques des communes membres. Les échos favorables de la population nous motivent chaque jour davantage. On espère que cette bonne entente perdurera avec la composition du nouveau comité et du bureau qui seront élus après les élections communales.*

*Dans cette brochure d'information, nous aimerions vous donner un aperçu de notre travail dans la préservation régionale de l'environnement et de la nature et vous présenter la manière dont nous posons ensemble les bases d'un avenir durable. Par ailleurs, vous êtes conviés à vous renseigner sur nos projets et initiatives. Ensemble, nous pouvons aborder les enjeux de façon positive et en recherchant des solutions. Bonne lecture et n'hésitez pas à contacter notre équipe si vous avez des questions.*

*De gauche à droite : Bob Wagner, Jean Schiltz, Jean-Paul Roeder, Marc Krier, Fernand Schiltz, et Patrick Olinger (secrétaire). Claude Marson et Marc Ries étaient excusés lors de la prise de la photo.*

# Inhalt

## Sommaire

4

**Aktuelles**  
*Actualités*

6

**Vorstand**  
*Comité*

7

**Klima & Energie**  
*Climat & énergie*

8

**Ressourcen**  
*Ressources*

10

**Naturschutz im urbanen Raum**  
*Protection de la nature en milieu urbain*

11

**Artenschutz**  
*Conservation des espèces*

12

**Biotopschutz**  
*Protection de biotopes*

13

**Kommunale Projekte**  
*Projets communaux*

14

**Landwirtschaft und Naturschutz**  
*Agriculture et conservation de la nature*

15

**Kampagne**  
*Campagne*

16

**Naturaktivitäten**  
*Activités nature*

17

**Trinkwasserschutz**  
*Protection de l'eau potable*

18

**NATURA 2000**

19

**Naturpakt**  
*Pacte nature*

20

**Naturschutzarbeiten im vergangenen Jahr**  
*Travaux de conservation de la nature de l'année précédente*

22

**Team und Kontakte**  
*Équipe et contacts*

23

**Antragsformular Naturschutzarbeiten**  
*Formulaire de demande pour des travaux de conservation de la nature*

# Aktuelles

## Actualités



### 20 Jahre Biologische Station SIAS

Im Juli 2003 nahm die Biologische Station SIAS ihre Arbeit auf. Ziel war es, Naturschutzprojekte in den Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen und Weiler-zum-Turm zu koordinieren und umzusetzen.

Von Anfang an hat die Biologische Station SIAS sich als Bindeglied zwischen den staatlichen und den kommunalen Instanzen einerseits sowie den privaten Grundstücksbesitzern und Landbewirtschaftern andererseits gesehen. Mit der Biologischen Station SIAS in dem bereits 1974 gegründeten Gemeindegemeinschaft SIAS wurde der Naturschutz in unserer Region als kommunale Aufgabe etabliert. Die damals fünf Gemeinden waren sich ihrer Verantwortung zum Schutz von Natur und Umwelt bewusst und engagieren sich seither in der Biologischen Station SIAS.

In den Folgejahren wurde der Schutz der Biodiversität immer wichtiger. Weitere Gemeinden schlossen sich zwischen 2011 und 2021 der Biologischen Station SIAS an und professionalisierten so ihre Bemühungen im Bereich des Naturschutzes. Heute umfasst die Biologische Station SIAS 22 Gemeinden im Osten und Südosten Luxemburgs und hat sich zu einer regionalen Anlaufstelle für Naturschutzfragen entwickelt. Die Biologische Station SIAS steht Privatleuten, Landwirten und Gemeinden zu Fragen rund um den Naturschutz zur Verfügung und setzt zusammen mit den regionalen Partnern Projekte im Bereich des Natur- und Landschaftsschutzes um.



### 20 ans de Station biologique SIAS

*La Station biologique SIAS a débuté ses activités en juillet 2003. Son objectif était de coordonner et de mettre en œuvre des projets de protection de la nature dans les 5 communes de Contern, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange et Weiler-la-Tour.*

*Dès le début, la Station biologique SIAS s'est considérée comme un lien entre les instances étatiques et communales d'une part, et les propriétaires fonciers privés et les exploitants agricoles d'autre part. L'intégration de la Station biologique SIAS dans le syndicat intercommunal SIAS, créé dès 1974, a permis d'établir la protection de la nature dans notre région comme une tâche communale. Les 5 communes de l'époque étaient conscientes de leur responsabilité dans la protection de l'environnement et s'engagent depuis lors dans la Station biologique SIAS.*

*Au cours des années suivantes, la protection de la biodiversité a pris de plus en plus d'importance. D'autres communes ont rejoint la Station biologique SIAS entre 2011 et 2021, professionnalisant ainsi leurs efforts dans le domaine de la protection de la nature. Aujourd'hui, la Station biologique SIAS regroupe 22 communes dans l'est et dans le sud-est du Luxembourg et est devenue un centre de compétence régional au niveau de la protection de la nature. La Station biologique SIAS se tient à la disposition des particuliers, des agriculteurs et des communes pour toute question relative à la protection de la nature et met en œuvre, en collaboration avec les partenaires régionaux, des projets dans le domaine de la protection de la nature et du paysage.*

Das Syndikat SIAS vereint 22 Gemeinden mit einer Fläche von 500 km<sup>2</sup> und fast 100.000 Einwohnern in ihrem gemeinsamen Bestreben, für Natur-, Umwelt- und Wasserschutz einzutreten und somit eine regionale Zusammenarbeit in diesem Bereich zu gewährleisten. Die Gemeinden haben die Möglichkeit, je nach ihrem individuellen Interesse und Bedarf, bei einem oder mehreren der vier Aufgabenbereiche mitzuwirken.

*Le syndicat SIAS relie 22 communes d'une superficie de 500 km<sup>2</sup> et comptant près de 100.000 habitants dans leur volonté commune d'agir pour la protection de la nature, de l'environnement et de l'eau et d'assurer ainsi une coopération régionale dans ces domaines. Les communes ont la possibilité, en fonction de leur intérêt et de leurs besoins propres, de participer à un ou plusieurs des quatre domaines d'action.*

### Klima & Energie

Die Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen und Weiler-la-Tour betreuen zusammen mit der Klima-Agence den SIAS-Infopoint. Hier erhalten Bürgerinnen und Bürger kostenlose Beratungen. Weitere Aktionen richten sich speziell an Grundschulkinder.

*Les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange et Weiler-la-Tour assurent la gestion du SIAS-Infopoint en collaboration avec la Klima-Agence. Les citoyens y reçoivent des conseils gratuits. D'autres actions s'adressent plus particulièrement aux enfants de l'école fondamentale.*

### Naturschutz

22 Gemeinden / 22 communes

Der Bereich Naturschutz umfasst die Biologische Station des SIAS, den Trinkwasserschutz, das europäische Netzwerk von Naturschutzgebieten Natura 2000, sowie den Naturpakt.

*Le domaine de la protection de la nature comprend la station biologique du SIAS, la protection de l'eau potable, le réseau européen de sites naturels protégés Natura 2000, ainsi que le pacte nature.*

### Ressourcen

Das SIAS verwaltet im Auftrag der Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen das Ressourcenzentrum in Münsbach. Im Sinne der Kreislaufwirtschaft befindet sich die Planung für die Erweiterung und Neuausrichtung des Ressourcenzentrums zu einem multifunktionalen Komplex auf der Zielgeraden.

*Le SIAS se charge de la gestion du centre de ressources à Münsbach pour le compte des communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange. Dans une approche d'économie circulaire, la planification de l'extension et de la réorientation du centre de ressources en un complexe multifonctionnel est dans la dernière ligne droite.*

### Abfallmanagement

Das Gemeindegemeinschaft SIAS ist für die Organisation des Abfallmanagements in den Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen verantwortlich. Seit Einführung der 'Null-Offall-Strategie' des SIAS wurden hier 28% weniger Restmüll pro Jahr verbraucht.

*Le syndicat intercommunal SIAS assure la gestion des déchets dans les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange. Depuis l'introduction de la « stratégie zéro déchet » du SIAS, la consommation de déchets résiduels y a été réduite de 28% par an.*



# Vorstand

## Comité

Gemeinde	Name	Funktion
Betzdorf	M. RIES Marc	Mitglied Exekutivbüro
Biwer	Mme. MAI Léa	Mitglied Vorstand
Bous	Mme. SIMON-KILL Netty	Mitglied Vorstand
Contern	M. SCHILTZ Fernand	Mitglied Exekutivbüro
Dalheim	M. MANGEN Luc	Mitglied Vorstand
Flaxweiler	Mme. JANS-FUSENIG Juliette	Mitglied Vorstand
Frisingen	M. RAUS Carlo	Mitglied Vorstand
Grevenmacher	M. KRIER Marc	Mitglied Exekutivbüro
Hesperingen	M. LIES Marc	Mitglied Vorstand
Junglinster	M. RIES Ben	Mitglied Vorstand
Lenningen	M. GENGLER Philippe	Mitglied Vorstand
Manternach	M. HOFFMANN Jean-Pierre	Mitglied Vorstand
Mondorf-les-Bains	Mme. LAFLEUR-RENNEL Nicole	Mitglied Vorstand
Niederanven	M. SCHILTZ Jean	Präsident
Remich	Mme. WALLERICH Rita	Mitglied Vorstand
Sandweiler	M. ROEDER Jean-Paul	Mitglied Exekutivbüro
Schengen	Mme. WILLEMS-KIRSCH Annette	Mitglied Vorstand
Schüttringen	M. MARSON Claude	Vizepräsident
Stadtbredimus	Mme. WECKER Josiane	Mitglied Vorstand
Waldbredimus	M. MOLLING Mike	Mitglied Vorstand
Weiler-la-Tour	M. WAGNER Bob	Mitglied Exekutivbüro
Wormeldingen	Mme. SCHMIT Martine	Mitglied Vorstand

# Klima & Energie

## Climat & énergie

### Klimadag – mir hunn nëmmen eng Äerd

Zahlreiche interessierte Menschen kamen zum 1. regionalen 'Klimadag', der am 7. Mai 2023 im Ressourcencenter Münsbach stattfand. Veranstaltet wurde das Event vom SIAS in Zusammenarbeit mit den Mitgliedsgemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen.

Die Klimathematik berührt viele Bereiche unseres Lebens, wie Ressourcen, Ernährung, Mobilität, Artenvielfalt, Energie und ist daher sehr komplex. Der Kerngedanke des Klimatags war es, diese Komplexität verständlicher zu machen und gleichzeitig konkrete Ideen zu zeigen, wie jeder Einzelne seinen Beitrag zum Schutz der Umwelt und des Klimas leisten kann.

Zu den Highlights des Klimatages zählte die Premiere von Nachhaltigkeitsfilmen, die von lokalen Schulkindern eigens für den Klimadag produziert wurden. Auch der Live-Vortrag von Andrew Ferrone zum Klimawandel war sehr gut besucht. Darüber hinaus erfreuten sich die Jüngsten an der interaktiven Show für Kinder „Betti a Litti spillen mam Dreck“. Zudem konnten kleine und große Besucher sich beim interaktiven SIAS-Stand die Hände schmutzig machen und ihren eigenen Mini-Garten gestalten und gleich mit nach Hause nehmen.

Im Tagesprogramm des Klimatags spiegelten sich die vier übergeordneten Aufgabenbereiche unseres Syndikats: Ressourcen, Abfallmanagement, Klima- und Naturschutz. Dank vieler Partner aus dem luxemburgischen Nachhaltigkeitsbereich konnten wir den Besuchern eine Vielzahl an Workshops, interaktiven Ständen und Live-Vorträgen anbieten.

Der Erfolg des Klimatages zeigt, dass das Bewusstsein für Klima und Natur wächst und dass jeder mit kleinen Schritten im Alltag einen Beitrag zum Schutz unserer Erde leisten kann.



### Klimadag : La journée du climat

De nombreux intéressés sont venus à la 1ère « Journée du climat régionale » qui s'est déroulée le 7 mai 2023 au centre de ressources à Münsbach. L'événement a été organisé par le syndicat SIAS en collaboration avec les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schüttringen.

Comme la thématique du climat est très complexe et concerne de nombreux aspects de notre vie (comme les ressources, l'alimentation, la mobilité, la biodiversité, l'énergie), le cœur de l'idée de cette journée était de rendre cette complexité un peu plus compréhensible et, en même temps, de montrer des idées concrètes permettant à chacun d'apporter une petite contribution à la protection de l'environnement et du climat.

Parmi les points forts de la journée « Klimadag » figurait la première de films sur la durabilité réalisés par des écoliers locaux. La conférence en direct d'Andrew Ferrone sur le changement climatique a également attiré beaucoup de monde. En outre, les plus jeunes ont apprécié le spectacle interactif pour enfants initié par l'EBL. Par ailleurs, petits et grands visiteurs ont pu se salir les mains au stand interactif du SIAS et créer leur propre mini-jardin qu'ils ont aussitôt emporté chez eux.

Le programme de la journée du climat reflétait les quatre domaines d'action principaux de notre syndicat intercommunal : ressources, gestion des déchets, protection du climat et de la nature. Grâce à de nombreux partenaires du secteur environnemental luxembourgeois, nous avons pu proposer aux visiteurs une multitude d'ateliers, de stands interactifs et de conférences en direct.

Le succès de cette journée montre que la conscience du changement climatique grandit et que chacun d'entre nous peut bien contribuer à la protection de notre planète par de petits gestes au quotidien.



Weitere Informationen finden Sie hier / **Veillez trouver de plus amples informations ici**

# Ressourcen

## Ressources

### Erste Erfolge der ‚Null-Offall-Strategie‘ des SIAS

Das Syndikat SIAS setzt seit 2020 gemeinsam mit den Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen auf eine innovative Null-Abfall-Strategie, um unsere Ressourcen zu schonen und damit einen nachhaltigeren Umgang mit unserer Umwelt voranzutreiben.

Statistische Auswertungen der Jahre 2020 bis 2022 zeigen, dass die Einwohnerinnen und Einwohner der vier Gemeinden mehr als ein Viertel des Restmülls einsparen konnten, während der Anteil an organischen Abfällen, Glas und Papier gestiegen ist. Diese positive Entwicklung zeigt, dass die Null-Abfall-Strategie des SIAS ein effektiver Ansatz ist, um Ressourcen sowohl im eigenen Haushalt, als auch in Unternehmen und öffentlichen Gebäuden, richtig zu trennen. Dadurch bleibt vielen Ressourcen der ‚letzte Weg‘ in die Müllverbrennungsanlage erspart und sie können aufbereitet und weiterverwertet werden.

Insgesamt wurden seit dem 1. Januar 2021 648 Tonnen Hausmüll vor der Verbrennungsanlage gerettet und 170 Tonnen Ressourcen richtig getrennt. Dank dem Engagement der Bürgerinnen und Bürger konnten diese Zahlen erreicht werden.

### La « stratégie zéro déchets » du SIAS porte ses premiers fruits

*Depuis 2020, le syndicat SIAS applique, en collaboration avec les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schüttringe, une stratégie innovante de zéro déchet afin de préserver nos ressources et de promouvoir ainsi une gestion plus durable par rapport à notre environnement.*

*Les évaluations statistiques des années 2020 à 2022 montrent que les habitants des quatre communes ont pu économiser plus d'un quart des déchets résiduels, tandis que la part de déchets organiques, de verre et de papier a augmenté. Cette évolution positive montre que la « stratégie zéro déchets » du SIAS est une approche efficace pour trier correctement les ressources, aussi bien chez soi que dans les entreprises et les bâtiments publics. Ainsi, de nombreuses ressources n'ont pas à prendre le « dernier chemin » vers l'incinérateur et peuvent être traitées et réutilisées.*

*Au total, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2021, 648 tonnes de résidus ménagers ont été sauvées de l'incinérateur et 170 tonnes de ressources ont été correctement triées. Ces chiffres ont pu être atteints grâce à l'engagement des citoyens.*

### Kernelemente der ‚Null-Offall-Strategie‘

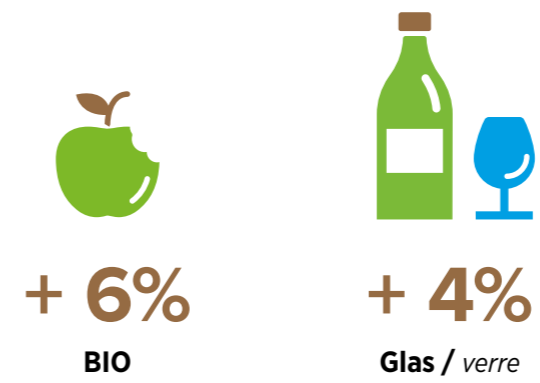
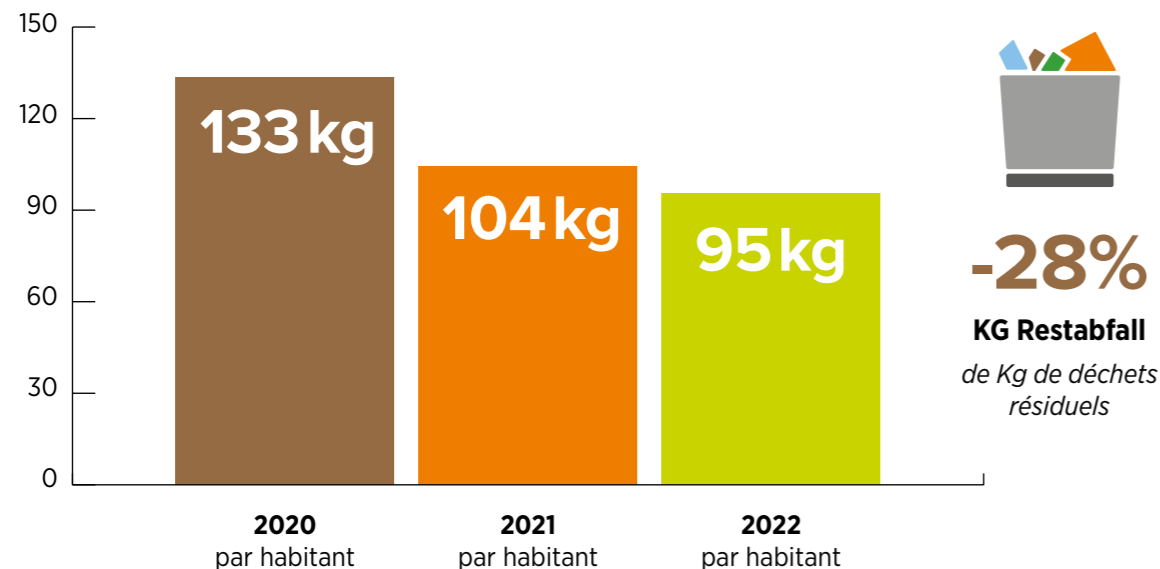
Um eine konsequente Umsetzung des ‚Verursacherprinzips‘ (pollueur-payeur) zu gewährleisten, haben die Gemeinden eine einheitliche Besteuerungstaxe für Restmüll mit einem Preis von 0,9 Euro pro Kilogramm eingeführt. Darüber hinaus wurde in jeder der vier Gemeinden je eine Tonne für Altglas und Papier eingeführt, neben der bereits vorhandenen Biotonne. Dies erleichtert den Haushalten die Trennung von Ressourcen und sorgt für eine bequeme Entsorgung. Zusätzlich kann jeder auf den blauen Sack von Valorlux zurückgreifen, um den Verpackungsanteil im Restmüll noch weiter zu reduzieren. Der Erfolg der Strategie geht auch auf eine bewährte SIAS Infrastruktur zurück: das Ressourcencenter Munsbach, welches in naher Zukunft umfassend im Sinne der Kreislaufwirtschaft modernisiert wird.

Das Syndikat SIAS setzt sich zudem aktiv für die Sensibilisierung der Bürgerinnen und Bürger ein. Einiges an Infomaterial (z.B.: Leitfaden zur ‚Null-Offall-Strategie‘ und ‚Guide du tri‘), ebenso wie drei SIAS-Sensibilisierungsvideos mit nützlichen Tipps, zur Abfallreduzierung und Ressourcenschonung, finden Sie unter: [www.sias.lu/abfallmanagement](http://www.sias.lu/abfallmanagement).

### Éléments clés de la « stratégie zéro déchet »

*Afin de garantir une mise en œuvre cohérente du principe du « pollueur-payeur », les communes ont introduit une taxe homogène pour les déchets résiduels, avec un prix de 0,9 euro par kilogramme. En outre, chacune des quatre communes a introduit une poubelle pour le verre et une autre pour le papier, en plus de la poubelle pour les déchets organiques déjà existante. Cela facilite le tri des ressources pour les ménages et assure une élimination pratique. En outre, chacun peut recourir au sac bleu de Valorlux pour réduire encore davantage la part d'emballages dans les déchets résiduels. Le succès de la stratégie repose également sur une infrastructure SIAS éprouvée : le centre de ressources à Munsbach, qui est actuellement en phase de planification pour une modernisation dans l'esprit de l'économie circulaire.*

*Le syndicat SIAS s'engage en outre activement pour la sensibilisation des citoyens. Vous trouverez un certain nombre de documents d'information (par exemple : Guide de la « stratégie zéro déchet » et « Guide du tri »), ainsi que trois vidéos de sensibilisation du SIAS avec des conseils utiles pour réduire les déchets et préserver les ressources, sur : [www.sias.lu/fr/dechets](http://www.sias.lu/fr/dechets).*



Diese positive Entwicklung zeigt, dass die Null-Abfall-Strategie des SIAS ein effektiver Ansatz ist, um Ressourcen richtig zu trennen.

**Cette évolution positive montre que la « stratégie zéro déchets » du SIAS est une approche efficace pour trier correctement les ressources**

# Naturschutz im urbanen Raum

## Protection de la nature en milieu urbain

### Vertikale Lebensräume

Wenn man sich sein Haus und seinen Garten einmal genauer anschaut, dann stellt man schnell fest, wie viele Standorte potentiell für Kletterpflanzen geeignet sind. Neben Fassaden und Zäunen kann man zum Beispiel auch Pergolen begrünen. Fassadenbegrünungen binden CO<sub>2</sub>, kühlen unsere Atmosphäre, bieten vielen Tieren Nahrung und Unterschlupf und verschönern zudem durch ihr Laub und ihre Blüten unsere Umgebung. Es wird zwischen verschiedenen Begrünungsformen unterschieden: man kann einige Pflanzen direkt auf der Fassade wachsen lassen, indem man sie in ein geeignetes Substrat pflanzt. Diese Systeme sind jedoch pflege- und kostenintensiv.

Einfacher gestaltet sich die Begrünung mit Kletterpflanzen, welche nahe der Wand in den Boden gepflanzt und selbst klettern oder an einem Klettergerüst hochgeleitet werden. Neben Klassikern wie Clematis, Geißblatt, Echtem Wein und Kletterrosen bieten sich auch Blauregen und Kiwi an, die zwar nicht einheimisch sind, jedoch durch ihre Blütenpracht viele Wildbienen anlocken und so eine wichtige Nahrungsquelle für Insekten darstellen. Spalier-Obstbäume können vor die Fassade gepflanzt werden und liefern so neben einer begrünten Wand zusätzlich noch Obst im Herbst. Wichtig ist es, die Auswahl der Pflanzen und der Kletterhilfe an den Standort und die Fassade anzupassen, um eine gesunde Begrünung zu erhalten und Schäden zu vermeiden.



Weitere Informationen  
finden Sie hier / *Veillez  
trouver de plus amples  
informations ici*



### Habitats verticaux

*Si on regarde de plus près sa maison et son jardin, on constate rapidement combien d'endroits sont potentiellement adaptés aux plantes grimpantes. Outre les façades et les clôtures, on peut par exemple aussi végétaliser des pergolas. Les façades végétalisées absorbent le CO<sub>2</sub>, rafraîchissent notre atmosphère, offrent de la nourriture et un abri à de nombreux animaux et embellissent notre environnement par leur feuillage et leurs fleurs. On distingue différentes formes de végétalisation: on peut faire pousser des plantes directement sur la façade en les plantant dans un substrat approprié. Ces systèmes demandent toutefois beaucoup d'entretien et sont coûteux.*

*La végétalisation est plus simple avec des plantes grimpantes qui sont plantées dans le sol près du mur et qui grimpent elles-mêmes ou qui sont guidées vers le haut sur un échafaudage grimpant. Outre les classiques comme la clématite, le chèvrefeuille, la vigne et les roses grimpantes, on peut également utiliser la glycine et le kiwi, qui ne sont certes pas indigènes, mais qui attirent de nombreuses abeilles sauvages par leur floraison et constituent ainsi une source de nourriture importante pour les insectes. On peut planter des arbres fruitiers en espalier devant la façade et obtenir ainsi, en plus d'un mur végétal, des fruits en automne. Il est important d'adapter le choix des plantes et du support d'escalade à l'emplacement et à la façade afin d'obtenir une végétation saine et d'éviter les dégâts.*

# Artenschutz

## Conservation des espèces

### Das Rebhuhn, vom Aussterben bedroht

Das Rebhuhn hat als Bewohner einer strukturreichen, offenen Kulturlandschaft in den vergangenen Jahrzehnten europaweit Bestandsverluste von rund 94% erfahren müssen. Hauptursachen sind Nahrungsmangel und Lebensraumverlust. Von geschätzten 40 bis 60 Brutpaaren in Luxemburg Anfang der 2000er Jahre lagen der Centrale ornithologique Luxembourg (COL) von 2015 bis 2019 nur noch 15 Beobachtungen landesweit vor. Der Großteil dieser Beobachtungen bezieht sich auf den Südosten Luxemburgs. Bei der letzten offiziellen Erfassung durch die COL 2020 fanden sich nur noch drei Nachweise, in der Umgebung von Bürmeringen und Frisingen (natur&émwelt a.s.b.l., 2020).

Seit 2017 bemüht sich die Biologische Station SIAS in enger Zusammenarbeit mit den Landwirten und einem Landwirtschaftsberater im Raum Frisingen-Bürmeringen darum, den Lebensraum des Rebhuhns im Südosten Luxemburgs aufzuwerten und den negativen Trend zu stoppen. Dies geschieht in erster Linie durch die Anlage von Buntbrachen im Acker und einer Spätmahd im Grünland. Begleitend erfolgt im Projektgebiet ein Monitoring der relevanten Vogelarten und insbesondere die Überwachung des Rebhuhn-Vorkommens. Bislang konnte leider keine erfolgreiche Brut des Rebhuhns nachgewiesen werden. Allerdings bestätigen die Untersuchungen, dass diese Extensivierungsmaßnahmen über das Biodiversitätsprogramm zahlreichen anderen, z.T. auch seltenen Tierarten, wie bestäubenden Insekten, Singvögeln und Kleinsäugetern, idealen Lebensraum bieten.



### La perdrix grise, en danger d'extinction

*La perdrix grise, qui vit dans un paysage rural ouvert et riche en structures, a vu ses effectifs diminuer d'environ 94% au cours des dernières décennies dans toute l'Europe. Les causes principales en sont le manque de nourriture et la perte d'habitat. De 40 à 60 couples nicheurs estimés au Luxembourg au début des années 2000, la Centrale ornithologique (COL) ne disposait plus que de 15 observations à l'échelle nationale entre 2015 et 2019. La majeure partie de ces observations concerne le sud-est du Luxembourg. Lors du dernier recensement officiel effectué par la COL en 2020, seules trois mentions ont encore été trouvées, dans les environs de Burmerange et de Frisinge. (natur&émwelt a.s.b.l., 2020).*

*Depuis 2017, la Station biologique SIAS s'efforce, en étroite collaboration avec les agriculteurs et un conseiller agricole dans la région de Frisinge-Burmerange, de valoriser l'habitat de la perdrix grise dans le sud-est du Luxembourg afin d'enrayer la tendance négative. Cela se fait en premier lieu par l'aménagement de jachères florales dans les champs et par une fauche tardive dans les prairies. En parallèle, un monitoring des espèces d'oiseaux est effectué dans la zone du projet et en particulier la surveillance de la présence de perdrix grises. Jusqu'à présent, aucune nidification réussie de perdrix grise n'a malheureusement pu être prouvée. Toutefois, les études confirment que ces mesures d'extensivification via le programme de biodiversité offrent un habitat idéal à de nombreuses autres espèces animales, parfois rares, comme les insectes pollinisateurs, les oiseaux chanteurs et les petits mammifères.*

# Biotopschutz

## Protection de biotopes

### Stillgewässer als Lebensraum im Offenland

Die Kleingewässer (Teiche und Tümpel) sind wichtige Bestandteile der Offenlandschaft und bieten im Mosaik mit anderen wassergebundenen Strukturen einer spezialisierten Flora und Fauna Lebensraum. Sie haben jedoch in den letzten 100 Jahren besonders unter Zerstörung durch Entwässerung, Auffüllen mit Schutt, Verlandung o.ä. gelitten.

Die Stillgewässer, also stehende Gewässer, sind für Wassertiere für die Eiablage und als Nahrungsgrundlage von enormer Bedeutung. Ein zu dichter Gehölmantel um die Kleingewässer muss allerdings unterdrückt werden, um die Besonnung des Wassers zu gewährleisten. Hier sind an verschiedenen Gewässern Schnitt- und Hiebarbeiten nötig. Besonnte offene Gewässer spielen besonders für den Amphibienschutz eine wichtige Rolle. Im SIAS sind dies zum Beispiel die vier heimischen Molcharten, sowie Geburtshelferkröte, Erdkröte, Laubfrosch, Gras- und Grünfrosch. Auch die Libellen, Wasser- und Schwimmkäfer, sowie Rückenschwimmer profitieren von den Gewässern

Die besten Erfolge im Hinblick auf die Schaffung neuer Lebensräume erzielt man dort, wo sich natürlich Wasser sammelt und wo wenig Nährstoffeintrag (durch Zuflüsse, Landwirtschaft etc.) zu erwarten ist. Die Biologische Station sucht geeignete Flächen im Offenland für die Neuanlage von Gewässern. Sollten Sie sich für die Anlage eines Tümpels interessieren, können Sie sich gerne an uns wenden (siehe Antragsformular).



### Les plans d'eau comme habitat en milieu ouvert

*Les petits plans d'eau (étangs et mares) sont des éléments importants du paysage ouvert et offrent, en mosaïque avec d'autres structures liées à l'eau, un habitat à une flore et une faune spécialisées. Cependant, au cours des 100 dernières années, ils ont particulièrement souffert de la destruction par le drainage, le comblement avec des débris, les atterrissements ou autres.*

*Les eaux stagnantes sont d'une importance énorme pour les animaux aquatiques pour la ponte et la nourriture. Un manteau boisé trop dense autour des plans d'eau doit toutefois être supprimé afin de garantir l'ensoleillement de l'eau. Des travaux de coupe et d'élagage sont alors nécessaires sur différents plans d'eau. Les eaux ouvertes ensoleillées jouent un rôle particulièrement important pour la protection des amphibiens. Dans le SIAS, il s'agit par exemple des quatre espèces indigènes de tritons, ainsi que du crapaud accoucheur, du crapaud commun, de la rainette verte, de la grenouille rousse et de la grenouille verte. Les libellules, les coléoptères aquatiques, les dytiques ainsi que les notonectes profitent également des nouveaux plans d'eau.*

*Les meilleurs résultats en termes de création de nouveaux habitats sont obtenus là où l'eau s'accumule naturellement et où l'on peut s'attendre à un faible apport de nutriments (par les affluents, l'agriculture, etc.). La Station biologique recherche des surfaces appropriées en milieu ouvert pour la création de nouveaux plans d'eau. Si vous êtes intéressé par la création d'une mare, n'hésitez pas à nous contacter (voir formulaire de demande).*

# Kommunale Projekte

## Projets communaux

### Förderung der Naturnahen Gärten in den Gemeinden

Naturschutz beschränkt sich nicht nur auf das Offenland oder auf die landwirtschaftlich genutzten Flächen. Auch im urbanen Raum bieten sich viele Ansatzpunkte zur Steigerung der Biodiversität. Jeder kann in seinem Garten oder ums Haus die Biodiversität fördern. Dabei kommt es nicht nur darauf an, DASS etwas gemacht wird, sondern auch WAS für die Artenvielfalt umgesetzt wird. So ist es wichtig bei der Auswahl der Stauden jene Arten zu pflanzen, die den Insekten Pollen und Nektar bereitstellen. Das Gleiche gilt bei der Auswahl der Gehölze.

In Zusammenarbeit mit 9 Gemeinden entwickelte die Biologische Station SIAS ein Projekt zur Förderung ökologisch wertvoller Stauden und Gehölze im urbanen Raum. Über einen Aufruf im Gemeindeblatt können interessierte Privatpersonen sich am Projekt beteiligen und ökologisch wertvolle Stauden und Obstbäume bestellen. So wurden in den vergangenen 2 Jahren rund 1500 Staudenpakete mit jeweils 6 Stauden an die Projektteilnehmer verteilt. Zudem wurden über 500 Obstbäume über dieses Projekt in Privatgärten im urbanen Bereich gepflanzt, was sich zudem positiv auf das Klima in den Ortschaften auswirkt.



### Promotion des jardins naturels dans les communes

*La protection de la nature ne se limite pas aux zones vertes ou aux surfaces agricoles. L'espace urbain offre également de nombreux points de départ pour augmenter la biodiversité. Chacun peut favoriser la biodiversité dans son jardin ou autour de sa maison. Ce qui compte, ce n'est pas seulement QUE quelque chose soit fait, mais aussi QUOI est mis en œuvre pour la biodiversité. Ainsi, lors du choix des plantes vivaces, il est important de planter des espèces qui fournissent du pollen et du nectar aux insectes. Il en va de même pour le choix des plantes ligneuses.*

*En collaboration avec 9 communes, la station biologique SIAS a développé un projet visant à promouvoir les plantes vivaces et les arbustes à valeur écologique dans l'espace urbain. Par le biais d'un appel publié dans le bulletin communal, les particuliers intéressés peuvent participer au projet et commander des plantes vivaces et des arbres fruitiers de valeur écologique. Ainsi, au cours des deux dernières années, environ 1500 paquets de plantes vivaces contenant chacun 6 plantes vivaces ont été distribués aux participants au projet. En outre, plus de 500 arbres fruitiers ont été plantés en zone urbaine par le biais de ce projet, ce qui a en outre un effet positif sur le climat dans les localités.*



# Landwirtschaft und Naturschutz

## Agriculture et conservation de la nature

### Weinbau und Naturschutz

Für viele SIAS-Gemeinden ist der Weinbau ein wichtiger Wirtschaftszweig und bestimmt seit Jahrhunderten maßgeblich das Landschaftsbild unserer Region. Obwohl in den Weinbergen vor allem die Produktion von Weintrauben im Vordergrund steht, bieten die Moselweinberge mit ihrem warmen und trockenen Klima einen wichtigen Lebensraum für viele wärmeliebende Tierarten wie die Mauereidechse, den Schwalbenschwanz, die Blauflügelige Ödland-schrecke, sowie Pflanzen wie den Mauerpfeffer oder die Weinberghyazinthe.



### Viticulture et protection de la nature

*Pour de nombreuses communes du SIAS, la viticulture est un secteur économique important et détermine depuis des siècles de manière déterminante le paysage de notre région. Bien que la production de vin soit le principal objectif des vignobles, les vignobles mosellans, avec leur climat chaud et sec, offrent un habitat important à de nombreuses espèces animales thermophiles comme le lézard des murailles, le machaon et le criquet à ailes bleues, ainsi qu'à des plantes comme l'orpin des murailles ou la jacinthe des vignes.*

*Les différentes pratiques d'exploitation viticole telles que l'ouverture bisannuelle du sol, le fauchage réduit des allées de vignes et la rareté du passage des véhicules dans les allées contribuent à l'installation d'espèces très spécifiques. Les murs de pierres sèches encore présents dans les vignobles traditionnels sont protégés en tant que biotope à l'échelle nationale et constituent un habitat important pour les reptiles du Luxembourg.*

*Outre les surfaces viticoles activement exploitées, les jachères viticoles offrent également une grande biodiversité lorsqu'elles sont correctement gérées et se transforment rapidement en hotspots pour les orchidées.*

*Afin de continuer à promouvoir la biodiversité dans les vignobles et de soutenir les viticulteurs dans leur engagement pour la protection de la biodiversité, la Station biologique propose, outre des mesures concrètes, des conseils aux viticulteurs.*

Die verschiedenen Bewirtschaftungspraktiken im Weinbau wie die zweijährige Öffnung des Bodens, die reduzierte Mahd der Weinberggassen und die seltene Befahrung der Gassen tragen dazu bei, dass sich ganz spezifische Arten hier ansiedeln konnten. Die in den traditionellen Weinberglagen noch vorhandenen Trockenmauern sind landesweit als Biotop geschützt und ein wichtiger Lebensraum für unsere heimische Reptilienwelt.

Neben den aktiv genutzten Weinbauflächen bieten auch ehemalige Weinberge bei richtiger Bewirtschaftung eine hohe Artenvielfalt und entwickeln sich schnell zu Hotspots für Orchideen.

Um die Artenvielfalt in den Weinbergen weiter zu fördern und die Winzer bei ihrem Engagement zum Schutz der Biodiversität in den Weinbergen zu unterstützen, bietet die Biologische Station neben konkreten Maßnahmen auch Beratungen für die Winzer an.

# Kampagne

## Campagne

### Méi net am Mee

Vermissen Sie auch im Sommer das Summen der Bienen und die farbigen Flügel der Schmetterlinge in Ihrem Garten? Es gibt einfache Wege, Ihre Situation zu verbessern und zusätzlich auch noch weniger zu arbeiten. Der neue Trend des „lazy gardening“, also des faulen Gärtnerns, ist zum Wohl unserer Bestäuber. Beim Schutz der Insekten geht es jedoch nicht nur darum, diese faszinierenden Tiere in unserem Garten zu beobachten, sie spielen auch unter anderem eine wichtige Rolle beim Anbau von Obst und Gemüse. Ohne Bestäubung würden diese keine Früchte tragen. Je länger die Mähmaschine im Frühjahr stehen bleibt, umso höher sind die Überlebenschancen der Tiere, die am Boden oder an den Grashalmen überwintern. In einer spät gemähten Wiese können sich außerdem wilde Kräuter ansiedeln.

### Wollen Sie gegen das Verschwinden der Bestäuber vorgehen? Dann schließen Sie sich unserer Kampagne „Méi net am Mee“ an.

Die Spielregeln sind ganz einfach: Sie mähen nicht im Mai. Dabei müssen Sie nicht den ganzen Rasen wachsen lassen, sondern können auch nur einen Teil verschonen. Bei Ihrer Gemeinde oder direkt beim SIAS bekommen Sie einen Sticker, diesen können Sie auf Ihren Briefkasten kleben und so Ihre Teilnahme zeigen. Bilder Ihres Gartens können Sie an [moien@sias.lu](mailto:moien@sias.lu) senden und so an unserem Gewinnspiel teilnehmen. Sie können Ihre Fotos auch gerne auf den sozialen Medien mit dem #BlummefirBestëbser teilen.



Weitere Informationen finden Sie hier / **Veuillez trouver de plus amples informations ici**



### Méi net am Mee

*Les abeilles et les papillons vous manquent-ils dans votre jardin ? Il existe des moyens simples d'améliorer la situation et même de travailler moins. La nouvelle tendance du « lazy gardening », c'est-à-dire du « jardinage paresseux », est pour le bien de nos pollinisateurs. Cependant, la protection des insectes ne consiste pas seulement en l'observation de ces animaux fascinants dans notre jardin, ils jouent également un rôle important, entre autres, pour les fruits et légumes. Sans pollinisation, ceux-ci ne porteraient pas de fruits. Plus la faucheuse reste longtemps silencieuse au printemps, plus les chances de survie des animaux qui hibernent au sol ou sur les brins d'herbe sont élevées. De plus, des herbes sauvages peuvent s'installer dans une prairie fauchée tardivement.*

### Vous voulez lutter contre la disparition des pollinisateurs ? Alors rejoignez notre campagne « Méi net am Mee ».

*Les règles du jeu sont simples : vous ne tondez pas en mai. Vous n'êtes pas obligé de laisser pousser toute la pelouse, vous pouvez n'en épargner qu'une partie. Vous pouvez obtenir un autocollant auprès de votre commune ou directement auprès du SIAS et le coller sur votre boîte aux lettres pour montrer votre engagement. Il vous suffit d'envoyer des photos de votre jardin à [moien@sias.lu](mailto:moien@sias.lu) pour participer à notre jeu-concours. De même, vous pouvez partager vos photos sur les médias sociaux avec le #BlummefirBestëbser.*





# Naturaktivitäten

## Activités nature

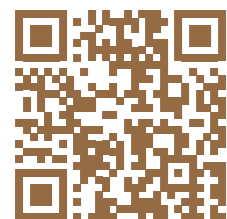


Um unsere Ressourcen zu schonen werden die Aktivitäten in der SIAS-Region seit diesem Jahr nicht länger als Broschüre veröffentlicht. Die Aktivitäten werden in einem Online Kalender auf der SIAS-Homepage publiziert: [www.sias.lu/naturaktiviteiten](http://www.sias.lu/naturaktiviteiten)

*Afin d'économiser nos ressources, les activités dans la région SIAS ne sont plus publiées sous forme de brochure depuis cette année. Les activités sont publiées dans un calendrier en ligne sur la page d'accueil SIAS : [www.sias.lu/naturaktiviteiten](http://www.sias.lu/naturaktiviteiten)*

### Die nächsten SIAS-Aktivitäten / Les prochaines activités SIAS

Veranstaltung / Activité	Sprache / Langue	Datum / Date	Uhrzeit / Heure	Ort / Lieu
Butterfly Identification	EN	3. Juni	9.00-16.00	Gemeindehaus in Canach
Wanderung im Naturschutzgebiet Kelsbaach	LU, DE	28. Juni	17.30-20.30	Grevenmacher - Parkplatz Deisermillen
Über Wespen und Bienen	LU	5. Juli	19.00-21.00	Hesperingen, Centre Nicolas Braun
Das Syrtal bei Betzdorf	LU	7. Juli	17.00-20.00	Betzdorf, Parkplatz Institut Saint Joseph
Spalierbäume schneiden	LU, DE	20. Juli	20.00-22.00	Lellig
Obstsortenbestimmungskurs	LU, DE	5. Oktober	19.00-21.30	Sandweiler
Wir legen einen Bongert an	LU	25. November	10.00-16.30	Frisingen



Alle Naturaktivitäten  
im Überblick / *Veillez  
trouver un aperçu de  
toutes les activités nature*

# Trinkwasserschutz

## Protection de l'eau potable

### Gründung einer landwirtschaftlichen Kooperation

In den 12 Trinkwasserschutzonen im SIAS Gebiet werden zur langfristigen Verbesserung der Grundwasserqualität freiwillige Maßnahmen umgesetzt. Alle landwirtschaftlichen Maßnahmen sind von regionalem Charakter.

Zur Unterstützung der landw. Betriebe und Winzer unterschrieben Anfang Januar 2023 11 Trinkwasserversorger davon:

**8 Gemeinden** (Betzdorf, Contern, Flaxweiler, Hesperange, Junglinster, Niederanven, Schüttringen und Weiler-la-Tour) und

**3 Trinkwasserverbände** (SEBES, SESE und SIDERE) eine landwirtschaftliche Kooperationsvereinbarung. Zur Einbindung der Landwirte/Winzer als Kooperationspartner fanden im März 2023 vier Informationsversammlungen statt. Über 60 betroffene Bewirtschafter nahmen an den Versammlungen teil. Dieses große Interesse spiegelt sich auch in den zahlreichen Beitrittserklärungen wider.

Ziel dieser Kooperation ist es einerseits, die Grundwasserqualität dauerhaft abzusichern und andererseits dient diese Kooperation den landw. Betrieben als Hilfsmittel, um langfristige Lösungen zur Einhaltung der spezifischen Verordnungen zu finden ohne finanzielle Einbußen.

In den letzten 10 Jahren sind ca. 2700 ha Trinkwasserschutzgebiete in den beteiligten Gemeinden ausgewiesen worden. Die Ausweisung weiterer 1400 ha ist in der Ausarbeitung. Etwa 39,5% aller Schutzgebiete werden landwirtschaftlich genutzt.



### Création d'une coopération agricole

*Dans les 12 zones de protection de l'eau potable de la région SIAS, des mesures spécifiques volontaires sont mises en œuvre pour améliorer à long terme la qualité des eaux souterraines. Toutes les mesures agricoles ont un caractère régional.*

*Pour soutenir les exploitations agricoles et les viticulteurs, 11 fournisseurs d'eau potable,*

**dont 8 communes** (Betzdorf, Contern, Flaxweiler, Hesperange, Junglinster, Niederanven, Schüttringen et Weiler-la-Tour) et

**3 syndicats d'eau potable** (SEBES, SESE et SIDERE) ont signé début janvier 2023 un accord de coopération agricole. Afin d'impliquer les agriculteurs / viticulteurs en tant que partenaires de coopération, quatre réunions d'information ont été organisées en mars 2023. Plus de 60 exploitants concernés ont participé à ces réunions. Ce grand intérêt se reflète également dans les nombreuses déclarations d'adhésion.

*L'objectif de cette coopération est, d'une part, de garantir durablement la qualité des eaux souterraines par la mise en œuvre de mesures volontaires sur les surfaces agricoles et, d'autre part, de fournir un instrument d'aide pour trouver des solutions à long terme afin que les exploitations agricoles puissent respecter les restrictions des règlements spécifiques sans pertes financières.*

*Au cours des 10 dernières années, 2700 ha de zones de protection de l'eau potable ont été délimitées dans les communes participantes. La délimitation de 1400 ha supplémentaires est en cours. Environ 39,5% de ces zones protégées sont utilisées à des fins agricoles.*



# NATURA 2000

## Landwirtschaft und Naturschutz - Ganzheitliche Beratung

Die Umsetzung zahlreicher Maßnahmen in NATURA 2000 Gebieten wie

- das Anlegen von Blüh- und Brachestreifen entlang von Ackerflächen,
- das Anlegen von naturnahen Uferlandstreifen entlang von Fließgewässern oder
- die Extensivierung von Acker- und Grünlandflächen

sind nur durch eine **Zusammenarbeit** mit den Landwirten zu erreichen.

Um diese Ziele des Naturschutzes mit denen der Landwirtschaft zu vereinbaren, bietet die Abteilung Naturschutz des SIAS in Kooperation mit den Beraterinstituten aus der Landwirtschaft den Landwirten eine „ganzheitliche Beratung“ an, bei der die folgenden Kriterien berücksichtigt werden:

- Landwirtschaftliche Produktion
- Naturschutz
- Ökonomische Aspekte

Diese für die Landwirte freiwillige und kostenlose Beratung möchte sie dabei unterstützen, resiliente Betriebe zu schaffen, die Lebensmittel produzieren und gleichzeitig Ziele des Naturschutzes und ökonomische Aspekte berücksichtigen.

In den nächsten Jahren sollen im Rahmen dieser Beratung landwirtschaftliche Betriebe kontaktiert werden, die über Flächen in NATURA 2000 Gebieten verfügen.

**Interessierte Landwirte können sich jedoch auch selbst bei der Biologischen Station des SIAS melden.**



Wenn Sie mehr über das COPIL Guttland Musel erfahren möchten / Si vous souhaitez en savoir plus sur le COPIL Guttland Musel



## Agriculture et protection de la nature - Conseil intégré

*La mise en œuvre de nombreuses mesures dans les zones NATURA 2000 telles que*

- la mise en place de bandes fleuries et de jachères le long des terres arables,
- la mise en place de bandes rivulaires le long des cours d'eau ou
- l'extensivification des terres arables et des prairies

*ne peuvent être atteints que par une **collaboration** avec les agriculteurs.*

*Afin de concilier ces objectifs de protection de la nature avec ceux de l'agriculture, le département Nature du SIAS propose aux agriculteurs, en coopération avec des instituts de conseil agricole, un « conseil intégré » qui prend en compte les critères suivants :*

- production agricole
- protection de la nature
- aspects économiques

*Ce conseil, facultatif et gratuit pour les agriculteurs, vise à les aider à créer des exploitations résilientes qui produisent des denrées alimentaires tout en tenant compte des objectifs de protection de la nature et des aspects économiques.*

*Au cours des prochaines années, il est prévu de contacter, dans le cadre de ce conseil, des exploitations agricoles qui disposent de surfaces dans des zones NATURA 2000. Toutefois, **les agriculteurs intéressés peuvent également contacter eux-mêmes la Station biologique du SIAS.***



**NATURA 2000**  
COPIL Guttland Musel

# Naturpakt

## Pacte Nature

Seit anderthalb Jahren engagieren sich 21 SIAS-Gemeinden im Naturpakt. Hiervon werden 20 von den drei Naturpaktberatern des SIAS betreut, um den Naturschutz auf Gemeindeebene zu fördern. Der Naturpakt ist ähnlich wie der Klimapakt aufgebaut und besteht aus 77 Maßnahmen, die in den Gemeinden umgesetzt werden sollen.

Eine Maßnahme, die momentan in vielen Gemeinden geplant und umgesetzt wird, begünstigt Vögel und Fledermäuse im Siedlungsraum. Hierbei werden 30 Nisthilfen an Bäumen auf öffentlichen Flächen und 30 weitere an öffentlichen Gebäuden angebracht, um speziell gebäudebrütende Vogelarten wie beispielsweise Mehlschwalben zu fördern.

Weitere Maßnahmen, die im Naturpakt gefördert werden, sind die Verwendung von gemeindeeigenem Holz in öffentlichen Bauprojekten, wie z.B. dem Bau von Parkbänken, oder die Weiterbildung von Gemeindemitarbeitern in den Bereichen des Natur- und Wasserschutzes. Unter anderem hat das SIAS einen Fortbildungskurs zur Schaffung von naturnahen und bestäuberfreundlichen Grünflächen abgehalten.

Bis zum März 2023 absolvierten insgesamt 20 der 21 teilnehmenden SIAS-Gemeinden das erste Naturpakt-Prüfverfahren, bei dem bereits ein Viertel der betreuten Gemeinden die Basiszertifizierung erreichen konnte.



Weitere Informationen zum Naturpakt und den aktuellen Stand Ihrer Gemeinde finden Sie hier **Vous trouverez de plus amples informations sur le Pacte Nature et la situation actuelle de votre commune ici**



*Depuis un an et demi, 21 communes du SIAS s'engagent dans le Pacte Nature. Parmi elles, 20 sont encadrées par les trois conseillers Pacte Nature du SIAS afin de promouvoir la protection de la nature au niveau communal. Le Pacte Nature est structuré de manière similaire au Pacte Climat et se compose de 77 mesures qui seront mises en œuvre dans les communes.*

*Une mesure actuellement planifiée et réalisée dans de nombreuses communes favorise les oiseaux et les chauves-souris dans les milieux urbains. Trente nichoirs seront installés sur des arbres dans des espaces publics urbains et trente autres sur des bâtiments publics, afin de favoriser les espèces d'oiseaux nichant dans les bâtiments, comme les hirondelles de fenêtre.*

*D'autres mesures soutenues dans le cadre du pacte pour la nature sont l'utilisation de bois issu des forêts communales dans des projets de construction publics, comme par exemple la construction de bancs de parc, ou la formation continue des employés communaux dans les domaines de la protection de la nature et de l'eau. Entre autres, le SIAS a organisé un cours de formation continue sur la création d'espaces verts naturels et favorables aux pollinisateurs.*

*Jusqu'en mars 2023, un total de 20 des 21 communes SIAS participantes ont passé la première évaluation Pacte Nature, à l'issue de laquelle un quart des communes encadrées ont déjà pu obtenir la certification de base.*

# Naturschutzarbeiten im vergangenen Jahr

## Travaux de conservation de la nature de l'année précédente

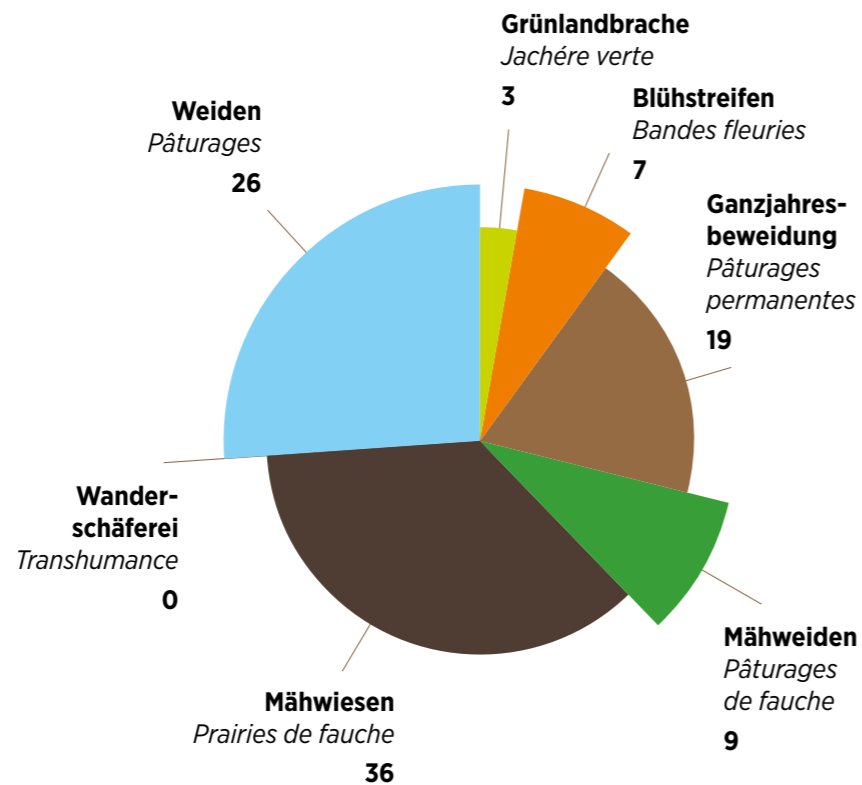
Als interkommunale Einrichtung plant und entwickelt die Biologische Station SIAS zusammen mit ihren Partnern Projekte in den Bereichen Naturschutz, Landschaftsschutz und extensive Landwirtschaft. Wir setzen auf regionaler Ebene sowohl nationale als auch europäische Ziele um. Die Biologische Station wird dabei finanziell vom Umweltministerium und den Gemeinden unterstützt.

*En tant qu'institution intercommunale, nous planifions et développons, en collaboration avec nos partenaires, des projets dans les domaines de la conservation de la nature, de la protection du paysage et de l'agriculture extensive. Nous mettons en œuvre les objectifs nationaux et européens au niveau régional. La Station biologique est soutenue financièrement par le ministère de l'Environnement et les communes.*

## Rückblick 2022/23 Revue de l'année 2022/23

**1.500 ha**  
landwirtschaftliche Fläche sind aktuell im SIAS-Gebiet unter Biodiversitätsvertrag. Auf diese Weise werden pro Jahr 925.000 € Prämien an die 130 teilnehmenden Landwirte ausbezahlt

*sont actuellement régis par des contrats de biodiversité au SIAS. Ainsi, un total de 925.000 € de primes sera versé cette année aux 130 agriculteurs de la région*




**2,3 km**  
Hecken gepflanzt  
*de haies plantées*



**16**  
Gemeinden nehmen Teil am ökologischen Heckenpflegeprogramm  
*communes participent au programme écologique d'entretien des haies*



**110**  
Wespenberatungen  
*consultations sur les guêpes*



**3 ha**  
Blumenwiesen eingesät innerorts  
*prairies fleuries semées en milieu urbain*



**947 m<sup>2</sup>**  
Wildstaudenbeete für die Gemeinden geplant  
*parterres d'arbustes sauvages planifiés pour les communes*



**6**  
Nester und Kotbretter für Mehlschwalben angebracht  
*nids et planches à fientes installés pour hirondelles*



**150**  
Niströhren für den Steinkauz im SIAS Gebiet  
*nichoires pour la chouette chevêche sur le territoire du SIAS*



**228**  
Interaktionen mit Kunden  
*interactions avec clients*



**17**  
Veranstaltungen  
*événements*



**1.827**  
Obstbäume gepflanzt  
*arbres fruitiers plantés*



**81**  
Solitärbäume gepflanzt  
*arbres solitaires plantés*



**1.369**  
Obstbäume geschnitten  
*arbres fruitiers taillés*



**33**  
Solitärbäume geschnitten  
*arbres solitaires taillés*

## Team und Kontakte

### Équipe et contacts

Funktion / Fonction	Name / Nom	Tel	Email
<b>Verwaltung</b> <i>Administration</i>	Patrick OLINGER	34 94 10 22	p.olinger@sias.lu
	Lisy HETTING	34 94 10 23	l.hetting@sias.lu
	Jo-Anne ZIMMER	34 94 10 24	j.zimmer@sias.lu
<b>Biologische Station</b> <i>Station biologique</i>	Doris BAUER	34 94 10 27	d.bauer@sias.lu
	Michelle CLEMENS	34 94 10 28	m.clemens@sias.lu
	Tom DALL'ARMELLINA	34 94 10 32	t.dallarmellina@sias.lu
	Nick HEITER	34 94 10 31	n.heiter@sias.lu
	Marc THIEL	34 94 10 26	m.thiel@sias.lu
<b>Koordination der praktischen Arbeiten</b> <i>Coordination du Service technique</i>	Simone FELTEN	34 94 10 25	s.felten@sias.lu
	Daniel LENTZ	34 94 10 29	d.lentz@sias.lu
<b>Koordinatorin Trinkwasserschutz</b> <i>Coordinatrice ressources eau potable</i>	Fabienne BOES	34 94 10 33	f.boes@sias.lu
<b>NATURA 2000</b> <i>Animateur COPIL</i> <i>Guttländ Musel</i>	Tobias MOSTHAF	34 94 10 34	t.mosthaf@sias.lu
<b>NATURPAKT</b> <i>Pacte nature</i>	Loïc HELLERS	34 94 10 60	l.hellers@sias.lu
	Reinhard LINDNER-ONDRACEK	34 94 10 61	r.lindner@sias.lu
	Xavier PETRY	34 94 10 63	x.petry@sias.lu



Es fehlen die Teammitglieder Fabienne Boes, Jo-Anne Zimmer, Patrick Olinger und Xavier Petry.  
Les membres de l'équipe Fabienne Boes, Jo-Anne Zimmer, Patrick Olinger et Xavier Petry ne figurent pas sur la photo.

## Antragsformular Naturschutzarbeiten

### Formulaire de demande pour des travaux de conservation de la nature

Die Biologische Station bietet den Bürgern ihrer Mitgliedsgemeinden nachfolgende Dienstleistungen an. Haben Sie Interesse an der Umsetzung dieser Maßnahmen auf Ihren Grundstücken in der Grünzone, dann melden Sie sich bei uns!

La Station biologique offre les services suivants aux citoyens de ses communes membres. Si vous êtes intéressé par la mise en œuvre de ces mesures sur vos propriétés dans la zone verte, veuillez nous contacter !

#### Praktische Naturschutzmaßnahmen

Praktische Naturschutzmaßnahmen können nur in der Grünzone, außerhalb der Wohngebiete, im Rahmen der vorhandenen Budgets, ausgeführt werden. Zur besseren Planung der Arbeiten findet in jedem Fall ein Ortstermin statt. Die Arbeiten werden erst im folgenden Jahr umgesetzt.

#### Mesures pratiques de conservation de la nature

Les mesures pratiques de conservation de la nature ne peuvent être mises en œuvre que dans la zone verte, en dehors des zones résidentielles, dans les limites du budget disponible. Pour une meilleure planification des travaux, une visite du site sera de toute façon effectuée. Les travaux ne seront pas mis en œuvre avant l'année suivante.

- Pflanzung von Hochstamm-Obstbäumen
- Pflanzung von Einzelbäumen
- Pflanzung von Hecken
- Erziehungsschnitt an jungen und Rückschnitt an alten Hochstammobstbäumen
- Anlegen von Naturweihern

- Plantation d'arbres fruitiers à haute tige
- Plantation d'arbres solitaires
- Plantation de haies
- Taille de formation de jeunes et taille sanitaire de vieux arbres fruitiers
- Création de plans d'eau

#### Beratung

- Beratung für Landwirte (Biodiversitätsverträge; Fragen zum Biotopkataster)
- Beratung Natur ums Haus, Nistkästen, Biologischer Pflanzenschutz, Gebäudebegrünung etc.
- Naturschutzberatung für Winzer

#### Consultation

- Conseils aux agriculteurs (contrats sur la biodiversité, questions sur le registre des biotopes)
- Conseils écologiques autour de la maison, les nichoirs, la protection biologique des plantes, bâtiments végétalisés, etc..
- Conseils aux viticulteurs

#### Kontakt Daten / Contact

Name / Nom ..... Vorname / Prénom .....

Nr, Straße / Rue .....

PLZ / CP ..... Ort / Lieu .....

Tel ..... Email .....

Bemerkungen / Remarques .....

Lage der Parzelle (Gemeinde, Katasternummer) / Localisation de la parcelle (commune, numéro cadastral)

.....

Ausgefülltes Formular bis zum **14. Juli 2023** an folgende Adresse schicken.  
Veuillez renvoyer le formulaire dûment rempli jusqu'au **14 juillet 2023**.

Biologische Station SIAS  
5, rue Neuhaeusgen  
L-2633 Senningerberg  
Mail: technique@sias.lu





Im Rahmen des Umweltfonds-Projektes „Wiederherstellung von artenreichen Grünlandflächen“ wurden in den vergangenen 4 Jahren insgesamt 10 ha artenreiche Lebensräume und Orchideenwiesen frei gelegt, weitere 5 ha sind in der Planung. Diese Flächen können jetzt wieder von den Landwirten genutzt werden.

*Dans le cadre du projet du fonds pour la protection de l'Environnement « Restauration de prairies riches en espèces », un total de 10 ha d'habitats riches en espèces et de prairies à orchidées ont été dégagés au cours des quatre dernières années, et 5 ha supplémentaires sont en cours de planification. Ces surfaces peuvent désormais être à nouveau utilisées par les agriculteurs.*